

subventions fédérales aux caisses-maladie, décidée par le Conseil fédéral (Ordonnance statuant sur les rigueurs excessives consécutives à la réduction de certaines prestations de la Confédération en 1983, du 18 août 1982). Renoncer à la réduction précitée n'entre par conséquent pas en ligne de compte, vu la situation actuelle. Le fait que le déficit des comptes de la Confédération pour 1982 s'est avéré moins élevé que prévu initialement est, à cet égard, sans importance. Nous rappelons ici que, lors des délibérations relatives à la prolongation de l'actuel arrêté fédéral sur la réduction des prestations de la Confédération, le Conseil national avait rejeté la proposition Eggli, qui visait à soustraire le «paquet» des subsides versés aux caisses-maladie de la réduction linéaire des prestations fédérales.

Le Conseil fédéral est conscient du fait qu'il s'impose de rechercher et de trouver un nouveau mode de subventionnement des caisses-maladie. Il est cependant hors de question de se borner à augmenter les subventions, sans procéder à un examen approfondi du régime de subventionnement qui est en vigueur. Il ne s'agit en tout cas pas en l'espèce de revenir au système de subventionnement, qui a précédé l'introduction des mesures d'économie, en omettant de prendre en considération les critiques émises à l'encontre de ce système. Il s'impose plutôt de prévoir une meilleure affectation des subsides de la Confédération et des cantons et d'en faire bénéficier tout particulièrement les familles et les assurés à ressources modestes.

C'est d'ailleurs cette direction-ci que prend notre projet du 19 août 1981 sur la révision partielle de l'assurance-maladie, révision qui nous permettra également de revoir l'ensemble des problèmes de financement. Cette révision partielle devrait permettre d'établir une réglementation sur les subsides, qui tienne compte de tous les aspects d'ordre social et financier. C'est dès lors dans le cadre de la révision partielle de l'assurance-maladie qu'il convient d'examiner la requête figurant dans la motion de Mme Vannay. Et c'est dans ce sens que le Conseil fédéral est prêt à accepter la motion en tant que postulat. Nous relevons que nous devrions de toute façon nous opposer à la transmission de l'intervention en tant que motion, et cela pour des raisons formelles, car ce fait limiterait, de manière intolérable, la compétence législative (déléguée) du Conseil fédéral.

#### *Schriftliche Erklärung des Bundesrates*

#### *Déclaration écrite du Conseil fédéral*

Le Conseil fédéral propose de transformer la motion en postulat.

#### *Überwiesen als Postulat – Transmis comme postulat*

82.940

### **Motion Carobbio**

### **Asbest. Schutzmassnahmen**

### **Mozione Carobbio**

### **Amianto. Misure di protezione**

### **Amiante. Mesures de protection**

#### *Wortlaut der Motion vom 16. Dezember 1982*

Die Risikofaktoren bei der Asbestherstellung und -verwendung sind nunmehr bekannt. Asbestfasern können Krankheiten wie die Asbestose, bösartige Brustfell- und Bauchfelltumore oder Lungenkrebs verursachen. Diesen Risiken sind die Personen ausgesetzt, die mit Asbest arbeiten oder in der Nähe von Betrieben wohnen, die Asbest verwenden. Die schweizerische Gesetzgebung über den Schutz vor den Gefahren der Asbestverwendung ist noch sehr mangelhaft.

Der Bundesrat wird ersucht:

1. Präzise Gesetzesbestimmungen auszuarbeiten, welche
  - a. die Gefährlichkeit jeder Asbestart für die menschliche Gesundheit umschreiben;
  - b. die Errichtung von Asbestverarbeitungsbetrieben, Labors, Lagerplätzen und ähnlichem in Wohnzonen oder in der Nähe von Siedlungen verbieten;
  - c. die Beseitigung der Abfälle aus der Asbestverarbeitung genau regeln.
2. Den Lungenkrebs und das Mesotheliom offiziell als Krankheiten anzuerkennen, die durch Asbest verursacht werden können.
3. Die maximale Asbestfaserkonzentration weiter herabzusetzen.
4. Zu prüfen, ob es nicht mittelfristig möglich wäre, die Verwendung von Asbest generell zu verbieten.

#### *Testo della mozione del 16 dicembre 1982*

I fattori di rischio conseguenti alla produzione e all'uso di amianto sono ormai conosciuti. Le fibre di amianto possono provocare malattie tipo l'asbestosi, tumori maligni alla pleura, al peritoneo, cancro ai polmoni. A tali rischi sono esposte le persone che lavorano con l'amianto e le persone che abitano vicino a fabbriche che usano amianto. La legislazione svizzera in materia di protezione contro i rischi conseguenti all'uso dell'amianto è ancora notevolmente carente. I sottoscritti chiedono al Consiglio federale:

1. Di elaborare precise disposizioni di legge miranti a fissare
  - a. la pericolosità per la salute umana di ogni tipo di amianto,
  - b. il divieto di erigere fabbriche per la lavorazione dell'amianto, laboratori, depositi e simili in zone abitate o vicino alle abitazioni,
  - c. una precisa regolamentazione per l'eliminazione delle scorie derivanti dalla lavorazione dell'amianto;
2. Il riconoscimento ufficiale del cancro polmonare del mesotelioma quali possibili malattie causate dall'amianto;
3. Di ridurre ulteriormente il tasso di concentrazione di fibre di amianto;
4. Di esaminare la possibilità a medio termine di introdurre un divieto generale dell'uso dell'amianto.

#### *Texte de la motion du 16 décembre 1982*

Les risques inhérents à la fabrication et à l'utilisation de l'amiante sont désormais connus. Les fibres de ce minéral peuvent provoquer des maladies du type asbestose, ainsi que des tumeurs malignes à la plèvre et au péritoine et le cancer du poumon. C'est à de tels risques que sont exposées les personnes qui travaillent l'amiante et celles qui habitent près de fabriques où on l'utilise. Or, la législation suisse sur la protection contre les risques inhérents à l'utilisation de l'amiante est encore notablement déficiente. Les soussignés demandent par conséquent au Conseil fédéral:

1. D'élaborer des dispositions légales précises visant à
  - a. fixer le degré de danger que tout type d'amiante représente pour la santé de l'homme,
  - b. interdire de construire des fabriques où l'on traite l'amiante, avec leurs laboratoires, dépôts, etc., dans des zones habitées ou près d'habitations,
  - c. réglementer de façon précise l'élimination des déchets provenant du traitement de l'amiante;
2. De reconnaître officiellement que le cancer du poumon et le mésothéliome sont des maladies pouvant être causées par l'amiante;
3. De réduire ultérieurement le taux de concentration des fibres d'amiante;
4. D'examiner la possibilité de prononcer à moyen terme une interdiction générale d'utiliser l'amiante.

*Mitunterzeichner – Cofirmatari – Cosignataires:* Bacciarini, Barchi, Cotti, Jelmini, Pini, Robbiani (6)

*Schriftliche Begründung*

*Motivazione scritta – Développement par écrit*

Fra gli elementi ritenuti sicuramente cancerogeni – 14 in tutto – l'amianto figura al sesto posto. Come lo rileva nel suo ultimo bollettino l'Ufficio federale per la protezione dell'ambiente, l'inhalazione di fini polveri di amianto rappresenta un fattore di rischio effettivo per la salute. A tale pericolo sono esposti non solo i lavoratori che lavorano nelle fabbriche di produzione e trasformazione dell'amianto o i lavoratori costretti a usare nella loro attività amianto o prodotti contenenti amianto, ma anche la popolazione che vive vicino a fabbriche per la lavorazione dell'amianto o a laboratori o depositi.

In pratica tutti i tipi di amianto sono pericolosi. Le principali malattie provenienti da esposizione all'amianto sono: l'asbestosi, il cancro polmonare, il cancro intestinale, il cancro alla laringe, il mesotelioma della pleura o del peritoneo. Di fatto, le fibre di amianto presenti nell'aria penetrano soprattutto attraverso la respirazione nel corpo, si depongono nel tessuto organico e generano alterazioni cellulari che danno origine al cancro. Più è alta la concentrazione, maggiori sono i rischi. Non c'è tuttavia un limite di bassa concentrazione sotto il quale non c'è rischio. La protezione contro i rischi derivanti dall'amianto non è facile. Le misure di prevenzione esistenti nell'industria amiantiera mirano a prevenire l'asbestosi, ma trascurano ancora gli altri fattori di rischio. Il cancro e il mesotelioma, ad esempio, non sono ancora riconosciuti quali malattie professionali. Anche l'accertamento dei tassi d'inquinamento d'amianto nell'atmosfera è difficile e per molti aspetti lacunoso. E questo anche in Svizzera. Ad esempio, la quantità numerica delle fibre presenti nei prelievi viene generalmente accertata con l'ausilio del microscopio ottico tradizionale. Tuttavia le fibre più sottili, di 5 micron, sfuggono a tali controlli e sono proprio queste le fibre più pericolose e insidiose.

Di fronte a questa situazione e ai pericoli che l'amianto rappresenta per la salute pubblica e constatate le insufficienze delle misure legali e pratiche di protezione si impone l'adozione il più presto possibile di misure miranti a definire legalmente la pericolosità di tutti i tipi di amianto, a vietare la costruzione di fabbriche e di laboratori per la lavorazione dell'amianto in zone abitate. Occorre inoltre riconoscere ufficialmente il cancro polmonare e il mesotelioma come malattie professionali. Anche il tasso di concentrazione delle fibre di amianto ammesso va ulteriormente ridotto. In prospettiva poi si pone il problema del divieto generalizzato dell'uso dell'amianto.

*Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates*

*Parere del Consiglio federale*

*Rapport écrit du Conseil fédéral*

Alle richieste del promotore della mozione, riguardanti in sostanza la protezione di due categorie di persone esposte al pericolo dell'amianto, cioè le maestranze delle fabbriche di lavorazione dell'amianto e la popolazione che abita nei pressi di tali fabbriche, il Consiglio federale risponde come segue:

1a. Nel settore della protezione dei lavoratori, una differenziazione dei VLC (valori limite di concentrazione negli ambienti di lavoro) per i vari tipi di amianto non è necessaria, poiché il vigente VCL di 2 fibre per  $\text{cm}^3$  ( $\text{f}/\text{cm}^3$ ), e ancora di più il futuro valore di 1  $\text{f}/\text{cm}^3$ , assicurano già una sufficiente protezione della salute, indipendentemente dal tipo di amianto.

b. Secondo il vigente diritto cantonale, nelle zone abitate non è ammesso erigere fabbriche per la lavorazione dell'amianto, laboratori, depositi e simili. Ove i Cantoni delimitano zone di abitazione, l'utilizzazione conforme alla funzione della zona è circoscritta in modo da escludere l'impianto di qualsiasi tipo di fabbrica di lavorazione. Un'autorizzazione eccezionale per utilizzazioni speciali

entro la zona di abitazione può essere negata in tutti i casi dal diritto cantonale (per es. anche nel caso si voglia erigere un laboratorio, vedi art. 22 e 23 della legge sulla pianificazione del territorio [LPT]).

Il diritto cantonale stabilisce che le fabbriche di lavorazione dell'amianto siano attribuite alla zona industriale ed artigianale. In relazione con le richieste del promotore della mozione, vi sono due casi da distinguere:

– Se per regione d'insediamento il promotore della mozione intende una zona di abitazione, vuol dire che si tratta di varie zone confinanti tra di loro (zona di abitazione e zona industriale). Il diritto di pianificazione del territorio non può impedire che le immissioni passino da una zona all'altra. La vigente legislazione (legge federale sul lavoro, leggi cantonali sulla protezione dell'aria) permette tuttavia di imporre misure atte a ridurre le emissioni, in modo che i dintorni della fabbrica siano tutelati, tanto entro la zona industriale ed artigianale stessa quanto entro le zone adiacenti di abitazione.

– Se per regione d'insediamento il promotore della mozione intende una regione che comprenda zone di abitazione e zone industriali, la sua richiesta significherebbe che le fabbriche di lavorazione dell'amianto debbano essere ubicate fuori della zona edificabile (art. 24 cpv. 1 lett. a LPT), lontane dagli insediamenti, vale a dire addirittura fuori delle zone industriali. Un siffatto disciplinamento va respinto. Nelle fabbriche del genere, le premesse per un'ubicazione nella zona industriale ed artigianale sono comunque date mediante le misure tecniche e d'esercizio.

c. La pratica attuale vuole che i rifiuti, non polverosi, della lavorazione dell'amianto siano depositati nelle discariche di classe II o III. La copertura corrente dei rifiuti impedisce che la polvere si formi e venga soffiata via dal vento. I rifiuti polverosi contenenti amianto (per es. polvere raccolta nei filtri dei depuratori nelle fabbriche di lavorazione, irrecuperabile per la produzione), sono per la più compresi con residui di cemento e depositati in discariche oppure imballati in sacchi e consegnati ai servizi di nettezza urbana. A seconda della regione compresa nel raggio d'azione di questo servizio, i rifiuti finiscono in una discarica di classe III, ove subiscono un trattamento analogo a quello dei rifiuti non polverosi oppure finiscono in un impianto d'incenerimento dei rifiuti (IIR). In considerazione delle variabilissime temperature di combustione e della permanenza nei forni, come pure della varia efficacia dei depuratori del gas di scarico nei diversi IIR, non si tratta certamente di una soluzione ottimale. La Confederazione ordinerà le debite chiarificazioni ed emanerà delle direttive che, abbinate alle disposizioni cantonali, garantiranno che lo smaltimento dei rifiuti contenenti amianto verrà effettuato col dovuto rispetto dell'ambiente.

2. A tenore dell'articolo 3 lettera b della vigente ordinanza del 17 dicembre 1973 sulle malattie professionali, solo le pneumoconiosi dovute, per esempio, all'amianto, possono essere oggetto di un'indennità legale ai sensi della legge federale sull'assicurazione contro le malattie e gli infortuni. Di fatto, oggi non esiste più alcuna lacuna di copertura. Da quanto venne stabilito il 17 marzo 1956 dal Consiglio d'amministrazione dell'INSAI circa il versamento di prestazioni volontarie, indennità d'assicurazione sono devolute anche in caso di malattie di cui è certo che siano contratte esclusivamente durante il lavoro in una fabbrica soggetta all'obbligo d'assicurazione, e che non siano conseguenza di un'altra malattia. Sono, in particolare, considerate malattie di questo genere quelle dovute a sostanze dannose e non aventi diritto ad un'indennità. Le prestazioni volontarie corrispondono, in quanto ad entità, alle prestazioni legali d'assicurazione.

Il 20 dicembre 1982, il Consiglio federale ha approvato l'ordinanza sull'assicurazione contro gli infortuni, il cui annesso 1 contiene una nuova lista delle sostanze dannose e delle malattie dovute al lavoro. Vi si menziona per la prima volta la polvere di amianto, cosicché, dopo l'entrata in vigore della legge federale del 20 marzo 1981 sull'assicura-

zione contro gli infortuni, vale a dire a partire dal 1° gennaio 1984, tutte le malattie provocate esclusivamente o soprattutto dalla polvere di amianto saranno considerate malattie professionali ai sensi dell'articolo 9 della legge anzicitata.

3. Nel corso del 1983 apparirà una nuova lista dei VLC, nella quale il valore limite di concentrazione verrà fissato a 1 f/cm<sup>3</sup> (attualmente è di 2 f/cm<sup>3</sup>).

4. Per motivi di economia e di politica sanitaria, si cerca universalmente di sostituire l'amianto con sostanze innocue. Oggi, in parecchi settori, il consumatore dispone già di prodotti equivalenti, privi di amianto. Ove non sia il caso, l'aumentato sviluppo ed impiego di nuovi attrezzi e metodi di lavorazione con scarsa formazione di polvere, come pure la descrizione dei prodotti e l'informazione del consumatore sui pericoli e sulle possibili misure di protezione diminuiscono il rischio.

A tal proposito, la Commissione federale dei veleni discute di un articolo nuovo per l'ordinanza sui veleni, secondo il quale bisogna applicare un segno d'avvertimento sugli attrezzi contenenti sostanze tossiche. Ciò permetterebbe di prescrivere per via legale anche una caratterizzazione degli attrezzi contenenti amianto. Il Consiglio federale è dell'avviso che lo sviluppo di un succedaneo integrale dell'amianto nel quadro di questo concetto possa essere incoraggiato, in modo che un divieto generalizzato divenga superfluo. Se ciò non dovesse verificarsi in singoli ambiti settoriali, si potrebbero imporre misure più severe in base alla futura legge sulla protezione dell'ambiente.

#### *Schriftliche Erklärung des Bundesrates*

#### *Dichiarazione scritta del Consiglio federale*

#### *Déclaration écrite du Conseil fédéral*

Il Consiglio federale propone di trasformare in postulato i punti 1c et 4. I rimanenti punti non verranno trattati e saranno respinti per i motivi seguenti, basati sull'articolo 35 capoverso 3 del Regolamento del Consiglio nazionale del 4 ottobre 1974:

ad 1a. Quando l'INSAI fissa i valori VCL, bisogna che la pericolosità dei vari tipi di amianto sia per principio presa in considerazione.

ad 1b. La base giuridica è sufficiente per impedire la costruzione di fabbriche per la lavorazione dell'amianto, di laboratori, depositi e simili nelle zone di abitazione.

ad 2. Dopo l'entrata in vigore della legge federale sull'assicurazione contro gli infortuni, ossia a partire dal 1° gennaio 1984, tutte le malattie provocate esclusivamente o soprattutto dalla polvere di amianto saranno considerate malattie professionali.

ad 3. Nel corso del 1983, l'attuale valore VCL per la polvere di amianto verrà abbassato da 2 fibre ad 1 fibra per cm<sup>3</sup>.

#### *Überwiesen gemäss Antrag des Bundesrates*

#### *Transmis selon la proposition du Conseil fédéral*

#### *Texte de la motion du 14 juin 1982*

Le Conseil fédéral est invité à intervenir, de façon pressante, auprès de la ville et du canton de Berne pour que l'Ecole de langue française de Berne ait enfin à sa disposition les locaux scolaires qui lui permettent de remplir correctement sa mission.

*Mitunterzeichner – Cosignataires:* Baechtold, Carobbio, Christinat, Dafflon, Forel, Gloor, Grobet, Herczog, Magnin, Mascarin, Meizoz, Robbiani, Ruffy, Vannay, Wilhelm (15)

#### *Schriftliche Begründung – Développement par écrit*

Les différents partenaires appelés à se prononcer au sujet de l'Ecole de langue française de Berne (Confédération, canton et ville de Berne, Société de l'école de langue française) ont conclu les accords nécessaires en vue de doter la Communauté de langue française de la capitale des équipements scolaires qu'elle ne cesse de réclamer, avec raison, depuis de nombreuses années. La construction d'un nouveau bâtiment d'école a été promise; le maître d'œuvre doit en être le canton de Berne. Mais la ville de Berne doit lui céder un terrain propice à la construction. Or, la ville ne semble pas être très pressée de procéder à cette cession et de donner ainsi une suite favorable aux vœux exprimés par les institutions intéressées. De plus, dans l'attente du nouveau collège, des mesures d'urgence devraient être prises pour doter l'actuel bâtiment d'école des équipements minimums respectant les conditions d'hygiène et de sécurité élémentaires.

Les responsables de l'Ecole de langue française ne voient ainsi malheureusement rien venir. La Confédération doit donc se sentir autorisée à intervenir auprès des autorités bernoises pour les inviter à donner sans délai une suite concrète à leurs engagements concernant l'Ecole de langue française.

#### *Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates*

#### *Rapport écrit du Conseil fédéral*

Etant donné l'état de vétusté de l'actuel bâtiment principal de l'Ecole de langue française (ELF), le Conseil fédéral insiste sur l'urgence nécessaire d'un nouveau bâtiment scolaire. Avec une contribution de 40 pour cent, la Confédération participe pour une part non négligeable aux frais de construction et d'aménagement de la nouvelle école. Afin de parer aux difficultés immédiates, elle a aussi mis à sa disposition la Villa Clairmont qui peut accueillir plusieurs classes.

Le canton de Berne, après avoir obligeamment accepté de reprendre l'école, qui était privée jusqu'ici, a aussitôt engagé des pourparlers avec la ville de Berne afin de trouver un terrain approprié. Le Département fédéral de l'intérieur a obtenu les précisions suivantes:

1. La mise à disposition d'une parcelle pour l'Ecole de langue française exige certains sacrifices de la part de la ville de Berne, qui se voit contrainte de revoir en grande partie sa conception de l'aménagement à des fins scolaires dans le quartier «Oberes Murifeld». Des négociations longues et compliquées entre le canton, la ville et la commune bourgeoise ont abouti à un accord aux termes duquel la ville se déclare prête à renoncer en faveur de l'ELF, à la suite d'un concours de projets portant sur les divers programmes d'aménagement, a une partie importante de la parcelle 3872 sur laquelle elle possède un droit de préemption. Au printemps de 1983, la ville et le canton ont décidé d'ouvrir des crédits nécessaires à l'exécution du concours de projets. Les travaux communs pour la préparation du concours ont été engagés. Le programme d'aménagement des bâtiments et du terrain prévoit une superficie d'environ 15 000 m<sup>2</sup> carré pour une école primaire et secondaire avec jardin d'enfants. Sur le reste de la parcelle, la ville compte aménager un terrain de sport qui pourra être utilisé en commun avec l'Ecole de langue française. Selon les estimations des autorités cantonales, les frais de construction s'élèveront à quelque 10 millions de francs. Si le programme est

82.409

### **Motion Crevoisier**

### **Französische Schule in Bern**

### **Ecole de langue française de Berne**

#### *Wortlaut der Motion vom 14. Juni 1982*

Der Bundesrat wird eingeladen, bei Stadt und Kanton Bern mit Nachdruck darauf zu dringen, dass der Französischen Schule in Bern endlich Schulräume zur Verfügung gestellt werden, die es ihr erlauben, ihre Aufgabe richtig zu erfüllen.

## **Motion Carobbio Asbest. Schutzmassnahmen**

## **Motion Carobbio Amiante. Mesures de protection**

## **Mozione Carobbio Amianto. Misure di protezione**

In	Amtliches Bulletin der Bundesversammlung
Dans	Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
In	Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale
Jahr	1983
Année	
Anno	
Band	III
Volume	
Volume	
Session	Sommersession
Session	Session d'été
Sessione	Sessione estiva
Rat	Nationalrat
Conseil	Conseil national
Consiglio	Consiglio nazionale
Sitzung	15
Séance	
Seduta	
Geschäftsnummer	82.940
Numéro d'objet	
Numero dell'oggetto	
Datum	24.06.1983 - 08:00
Date	
Data	
Seite	977-979
Page	
Pagina	
Ref. No	20 011 519